**Notion: N0497**

**Notion originale: sabir**

**Notion traduite: sabir**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) sabir

**Document: D142**

Titre: Hizkuntza-ukipena

Titre traduit: Le contact linguistique

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: basque

Auteur: COYOS ETXEBARNE, Jean-Baptiste

In :Soziolinguistika eskuliburua(trad. :Manuel de sociolinguistique)Édité par: ZARRAGA, Arkaitz / COYOS, Jean-Baptiste / HERNÁNDEZ, Jone M. / JOLY, Lionel / LARREA, Imanol / MARTÍNEZ, Loren V. / URANGA, Belen

Ed. : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, Soziolinguistika Klusterra, Vitoria-Gasteiz, 2010, pp. 135-182

Extrait E2327, p. 148

 Halere, hizkuntza-erkiderik ez baldin badute, beste hizkuntza bat asmatuko dute, hizkuntza misto eta murritza, elementu eta osagai gutxiz osatua. Sortzen duten hizkuntzaren konplexutasuna bete behar dituzten komunikazio-funtzioen araberakoa izango da. Hizkuntza-mota berri hori pidgina edo sabira deitzen da. Printzipioz, pidgina ez da inolako hiztunen ama-hizkuntza, elkarrekin komunikatzeko tresna berria delako. Elkarrekiko hizkuntzarik ez duten norbanakoek edo komunitateek horrelako hizkuntza-tresna berriak sortzen eta erabiltzen dituzte.

 Néanmoins, s'ils n'ont pas de langue en commun ils inventeront une autre langue, une langue mixte et limitée, constituée de peu d'éléments et de composants. La complexité de la langue qu'ils inventeront sera en rapport avec les fonctions communicatives qu'elle doit remplir. Cette nouvelle sorte de langue est appelée pidgin ou sabir. En principe, le pidgin n'est la langue maternelle d'aucun des locuteurs, car c'est un nouvel outil de communication entre eux. Les individus et les communautés qui n'ont pas de langue en commun inventent et utilisent de tels types d'outils linguistiques nouveaux.